



© Albert Ceolan

Ristorazione
Gastronomie
Events Eventi Arte
Kunst Das Netzwerk
Artigianato La rete
5 Jahre Salurn Cittaslow Handwerk
Produkte
5 anni Salorno Cittaslow
Prodotti

SALURNO CITTA SLOW

2016 - 2021

INDICE

Inhaltsverzeichnis

INTRODUZIONE / EINFÜHRUNG	2	COS'È CITTASLOW?	
COSTRUIRE INSIEME		Was ist Cittaslow?	10
UN FUTURO SLOW Gemeinsam eine slow Zukunft aufbauen	2	5 ANNI SALORNO CITTASLOW	
		5 Jahre Salurn Cittaslow	12
PERCHÉ CITTASLOW?		ARTIGIANATO ED ARTE	
Warum Cittaslow?	4	Handwerk und Kunst	19
L'IMPEGNO PER LA CRESCITA		LE NOSTRE CANTINE	
SOSTENIBILE Engagement für		Unsere Kellereien	25
nachhaltiges Wachstum	5	RISTORAZIONE E ACCOGLIENZA	
		Gastronomie und Beherbergung	30
ESSERE CITTASLOW		PRODOTTI Produkte	35
<i>Mauro Migliorini</i>	7	EVENTI Events	41
SALORNO CITTASLOW:		SALORNO Salurn	42
Una scoperta, una conferma, una commessa. <i>Piergiorgio Olivetti</i>	8		

Costruire insieme un futuro *slow*

Con l'approvazione dell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite e dell'Accordo di Parigi sui cambiamenti climatici, la comunità internazionale si è assunta la responsabilità di costruire un futuro sostenibile.

Per offrire alla popolazione locale, alle imprese e agli ospiti un'elevata qualità di vita e saper apprezzare e valorizzare consapevolmente il nostro paese, ora e in futuro, è essenziale il sostegno di tutti.

AIutiamo Salorno a diventare una ridente località in cui vale la pena vivere e dove peculiarità, paesaggio, prodotti locali e tradizioni vengono preservati per le generazioni presenti e future. Cittaslow è lo strumento che abbiamo scelto per raggiungere questo obiettivo.

L'Amministrazione
Comunale di Salorno

Gemeinsam eine *slow* Zukunft aufbauen

Mit der Verabschiedung der Agenda 2030 der Vereinten Nationen und des Pariser Abkommens zum Klimawandel hat die internationale Gemeinschaft Verantwortung für den Aufbau einer nachhaltigen Zukunft übernommen.

Auf lokaler Ebene ist die Unterstützung aller wichtig, um der Bevölkerung, den Unternehmen und den Gästen eine hohe Lebensqualität bieten zu können – und um unser Dorf heute und in Zukunft bewusst zu schätzen und wertzuschätzen.

Helfen wir Salurn dabei, ein schöner und lebenswerter Ort zu werden, in dem die Besonderheiten, die Landschaft, die lokalen Produkte und die Traditionen für die heutigen und künftigen Generationen erhalten bleiben. Cittaslow ist das Instrument, das wir dafür gewählt haben.

Die Gemeindeverwaltung
von Salurn



SALURNO CITTASLOW

In den letzten Jahren sind in Salurn große Dinge passiert und aufgebaut worden.

Junge Menschen haben die Betriebe ihrer Eltern übernommen und ihnen – bei gleichbleibender Aufmerksamkeit für die Qualität – neue Impulse und neues Leben eingehaucht; Andere haben ein altes Handwerk wiederentdeckt und daraus ihren Beruf gemacht, indem sie es mit Leben und Wertschätzung erfüllt haben.

Natürlich betreffen diese Ereignisse in erster Linie das Privatleben dieser Menschen, doch darüber hinaus bereichern sie die gesamte Dorfgemeinschaft, stärken Bindungen und steigern das Wissen um unser Territorium, ermöglichen eine nachhaltige Wirtschaftsentwicklung und schützen unsere Landschaft.

Da uns bewusst ist, dass dies die Grundlagen für einen Wandel des Lebensstils der gesamten Gemeinschaft bilden könnte, laden wir alle Mitbürger*innen – insbesondere die Bewahrer von Brauchtum, gastronomischen Traditionen, der Kultur des Alpenraums und des mediterranen Raumes – ein, zu Botschaftern eines gemeinschaftlichen Konzepts zu werden, das auf die Werte und der Philosophie eines guten und gesunden Lebens gründet.



Negli ultimi anni abbiamo visto accadere, anzi, costruire, grandi cose nel nostro Paese: giovani che hanno preso in mano l'attività dei loro genitori, riproponendone le qualità e donando al tempo stesso nuovi impulsi e nuova vita; altri hanno invece riscoperto antiche attività artigiane e ne hanno fatto il loro lavoro, dandogli nuova vita e valore.

Certo, tutto questo accade principalmente nella vita privata di queste persone, ma arricchisce l'intera comunità, rafforzando legami e conoscenze sul territorio e del territorio, permettendo uno sviluppo economico sostenibile e rispettoso dei paesaggi.

Proprio perché crediamo che queste possano essere le basi per un ripensamento dello stile di vita della comunità intera, proponiamo a tutti i concittadini ed in modo particolare ai custodi di usi, costumi, tradizioni culinarie e folklore, cultura alpina e mediterranea, di rendersi ambasciatori di un concetto di collettività che si basi sui valori e la filosofia del viver bene, del viver sano.



Perché Cittaslow?

Cittaslow è la rete internazionale delle „Città del Buon Vivere“.

Salorno è diventata la prima Cittaslow dell'Alto Adige nell'ottobre 2015, dopo aver soddisfatto i criteri necessari.

Grazie al progetto di Salorno Cittaslow stiamo sviluppando l'identità e le particolarità del nostro territorio a beneficio della popolazione locale, ma anche dei turisti che ci fanno visita.

Vogliamo valorizzare le tradizioni, le attrazioni e i produttori locali, promuovendo Salorno come posto ideale per chi è alla ricerca dell'autenticità e dei piaceri legati alla natura, alla cultura e al buon cibo!

Warum Cittaslow?

Cittaslow ist eine internationale Vereinigung von lebenswerten Städten und Ortschaften.

Salurn hat als erste Südtiroler Gemeinde die notwendigen Kriterien erfüllt und ist seit Oktober 2015 Cittaslow.

Mithilfe des Konzeptes von Cittaslow will Salurn seine Identität und seine Besonderheiten zum Wohle seiner Einwohner, der Betriebe und der Gäste aufwerten. Salurn ist ein traditionsreiches Dorf, das zahlreiche Sehenswürdigkeiten wie die vielen historischen Adelsansitze, die Haderburg, den Wasserfall, den Naturpark Trudner Horn und den Dürerweg aufweist.

Ein idealer Ort also für jene Menschen, die Authentizität und Genuss in Bezug auf Natur, Kultur und gutes Essen suchen!

L'IMPEGNO PER LA CRESCITA SOSTENIBILE

I 17 obiettivi dell'Agenda fanno riferimento ad un insieme di questioni importanti per lo sviluppo che prendono in considerazione in maniera equilibrata le tre dimensioni dello sviluppo sostenibile – economica, sociale ed ecologica – che tutte le componenti della società, imprese pubbliche e private così come ogni singolo cittadino, possono contribuire.

Come possiamo fornire un supporto significativo al raggiungimento degli obiettivi comuni fissati dalla comunità internazionale?

Il Comune di Salerno vuole fare la sua parte e sensibilizzare la popolazione riguardo all'importanza di queste tematiche: a tal fine, si è

impegnato al rispetto dei criteri che consentono di entrare a far parte del circuito internazionale delle città del buon vivere, "Cittaslow". Questo percorso è iniziato cinque anni fa e oggi l'amministrazione comunale e noi tutti possiamo vedere i primi risultati concreti: quest'anno sono state inaugurate le "Settimane gastronomiche" promosse dal Comitato di Educazione Permanente (CEP) per dare seguito al percorso di sviluppo sostenibile inaugurato anni fa. Molti degli obiettivi dell'agenda sostenibile sono infatti legati alla produzione, distribuzione e al consumo di cibo!





ENGAGEMENT FÜR NACHHALTIGES WACHSTUM

Die 17 Ziele der Agenda beziehen sich auf eine Reihe wichtiger Themen, welche die drei Bereiche der nachhaltigen Entwicklung – Wirtschaft, Soziales und Ökologie – gleichermaßen berücksichtigen und zu denen alle Teile der Gesellschaft – öffentliche und private Unternehmen sowie jeder einzelne Bürger – beitragen können.

Wie können wir die Verwirklichung der von der internationalen Gemeinschaft gesetzten gemeinsamen Ziele maßgeblich unterstützen?

Die Gemeinde Salurn möchte ihren Teil dazu beitragen und die Bevölkerung für diese

Themen sensibilisieren: Zu diesem Zweck hat sie sich zu jenen Kriterien verpflichtet, die es ihr ermöglichen, Teil des internationalen Städtenetzwerks Cittaslow zu werden. Dieser Weg begann vor fünf Jahren – heute können die Gemeindeverwaltung und wir alle die ersten konkreten Ergebnisse sehen: Dieses Jahr wurden die „Gastronomischen Wochen“ eröffnet, die vom Bildungsausschuss (BA) gefördert werden, um den eingeschlagenen Weg der nachhaltigen Entwicklung fortzusetzen. Viele der Ziele der Nachhaltigkeitsagenda sind vor allem mit der Produktion, der Verteilung und dem Verbrauch von Lebensmitteln verbunden!

Essere Cittaslow

VUOL DIRE COMPETERE
CON LA QUALITÀ,
E NON CON LA QUANTITÀ.



Viviamo in un momento storico particolare a causa della pandemia da Coronavirus che ha colpito tutte le nostre comunità, e penso che i nostri principi, le radici di Cittaslow, possano essere delle risposte concrete contro l'incertezza del tempo che viviamo: l'equilibrio tra uomo e uomo; tra uomo e natura; tra uomo e società e via dicendo.

Non per niente, la caratteristica che unisce i Comuni aderenti a questa rete è quella di essere animati da individui curiosi, rispettosi della salute dei cittadini, della genuinità dei prodotti e della buona cucina, ricchi di tradizioni artigiane e opere d'arte, di paesaggi incontaminati. In breve: dalla gioia di un lento e quieto vivere, in contrasto con la frenesia del nostro tempo.

Resilienza è la nostra parola chiave: la capacità di far fronte in maniera positiva ad eventi traumatici, di riorganizzare la propria vita dinanzi alle difficoltà, senza alienare la propria identità. Capacità che i lockdown hanno reso indispensabili, evidenziando la relazione tra resilienza sociale, resilienza ecologica e resilienza economica.

Cittaslow propone progetti post Covid-19 come vaccino della modernità, perché essere Cittaslow non è solo una certificazione, ma è un'attestazione delle presenze di determinate caratteristiche legate alla qualità della vita, allo sviluppo sostenibile, ai temi dell'ambiente, delle infrastrutture, del turismo e dell'artigianato.

Essere Cittaslow vuol dire progettare, proporre e sostenere progetti per le energie rinnovabili, gli itinerari slow, la biodiversità, i servizi medici, l'urbanistica sostenibile, la conservazione del paesaggio e la valorizzazione dei prodotti locali. In una Cittaslow non mancherà mai un'attenzione particolare ai cittadini, in riferimento all'associanismo, alla politica partecipata, all'inclusione, alla formazione. Perchè essere Cittaslow vuol dire competere con la qualità, e non con la quantità.



Salorno Cittaslow

di Pier Giorgio Olivetti
DIRETTORE CITTASLOW

LA CONFERMA DI UNA SCOPERTA

Un'infinità di persone è passata e passa ancora per Salorno. Non soltanto Dürer. Salorno è Salorno: un paese tirolese e italiano al contempo, centrale e tuttavia protetto, dalla valle alla montagna.

Un paradiso dietro la curva, difeso dall'Haderburg, il castello di Salorno: è quello che mi si è parato davanti quando sono capitato per la prima volta a Salorno arrivando dal sud su invito del sindaco. Perché non l'avevo notato prima? Dalle consuete scartoffie burocratiche per richiedere l'inclusione nei comuni Cittaslow, è emersa una realtà economica e sociale, dietro la quale c'era l'impegno di un'intera comunità. Oltre al rispetto delle norme

provinciali ed europee in materia di ambiente e di energie rinnovabili, ciò ha significato un'attenzione olistica alla qualità della vita di una comunità di paese: centro diurno, centro giovanile, inclusione, partecipazione, vita associativa sono solo alcuni di questi promettenti aspetti. Alcuni importanti passi sono già stati compiuti. In ambito pubblico, ad esempio, l'acquisto del Palazzo della Signoria come nuovo centro culturale nel centro del paese, in ambito economico privato la creazione e l'apertura di nuove imprese. Tradizione e cultura si combinano per creare efficienza economica. Per Salorno Cittaslow significa una cosa su tutte: fare in modo che i giovani adulti e le imprese restino nel paese, creando opportunità e puntando su un'elevata qualità della vita nel futuro.

In conclusione, il turismo richiede il coinvolgimento di tutte le parti interessate al turismo. Salorno, Cittaslow, turismo, un "patto" che ha il potenziale per crescere e la cui visione è quella di un "turista viaggiatore", curioso e attento.

Non solo il settore del turismo deve essere coinvolto in questo processo, ma l'intera comunità. Una comunità che è accogliente di per sé.

Voi siete i promotori di voi stessi, non avete bisogno di complessi strumenti di marketing. Comunicare, anche digitalmente, è la vostra unica e bella realtà. Brindiamo a voi!

EINE ENTDECKUNG BESTÄTIGT SICH

An Salurn kam und kommt die Welt vorbei. Nicht nur Dürer. Salurn ist Salurn – eine Tiroler und italienische Ortschaft zugleich, zentral und doch geschützt, vom Tal bis zum Berg.

Ein Paradies hinter der Kurve, verteidigt von der Haderburg – so erging es mir, als ich auf Einladung des Bürgermeisters von Süden her zum ersten Mal nach Salurn kam. Warum war es mir nicht früher aufgefallen? Aus dem üblichen bürokratischen Zettelkram des Ansuchens um Aufnahme in die Cittaslow-Gemeinden wurde eine wirtschaftliche und soziale Realität sichtbar, hinter welcher der Einsatz einer ganzen Gemeinschaft stand. Neben der Einhaltung der Standards auf Provinz- und

europäischer Ebene bezüglich Umwelt und erneuerbare Energie, bedeutete dies eine ganzheitliche Ausrichtung auf die Lebensqualität einer Dorfgemeinschaft: Kindertagesstätte, Jugendzentrum, Inklusion, Partizipation, Vereinswesen sind nur einige dieser vielversprechenden Aspekte. Wichtige Etappen auf diesem Weg wurden bereits gesetzt. Im öffentlichen Bereich beispielsweise der Ankauf des Herrenhofs als neues kulturelles Zentrum in der Ortsmitte, im privaten wirtschaftlichen Bereich die Ansiedlung und Eröffnung neuer Unternehmen. Tradition und Kultur verbinden sich zu Wirtschaftlichkeit. Für Salurn Cittaslow gilt vor allem eines: Die jungen Erwachsenen und die Unternehmen im Dorf halten, indem man Möglichkeiten schafft und Richtung Zukunft auf eine hohe Lebensqualität setzt.

Der Tourismus schließlich erfordert einen Zusammenschluss aller am Tourismus interessierten Personen. Salurn Cittaslow Tourism, ein „Pakt“, der das Potential hat zu wachsen und der einen „reisenden Touristen“ im Blick hat – einen Touristen, der neugierig und achtsam ist.

Es gilt nicht nur den touristischen Sektor in diesen Prozess einzubeziehen, sondern die ganze Gemeinschaft. Eine Gemeinschaft, die von sich aus einladend ist.

Ihr seid Euer eigenes Marketing, Ihr braucht keine überladene Marketingmaschinerie. Kommuniziert – auch digital – Eure einzigartige und schöne Wirklichkeit. Zum Wohl!

COS'È CITTASLOW?

SI PUÒ RICONOSCERE UNA CITTASLOW DAL FATTO CHE:

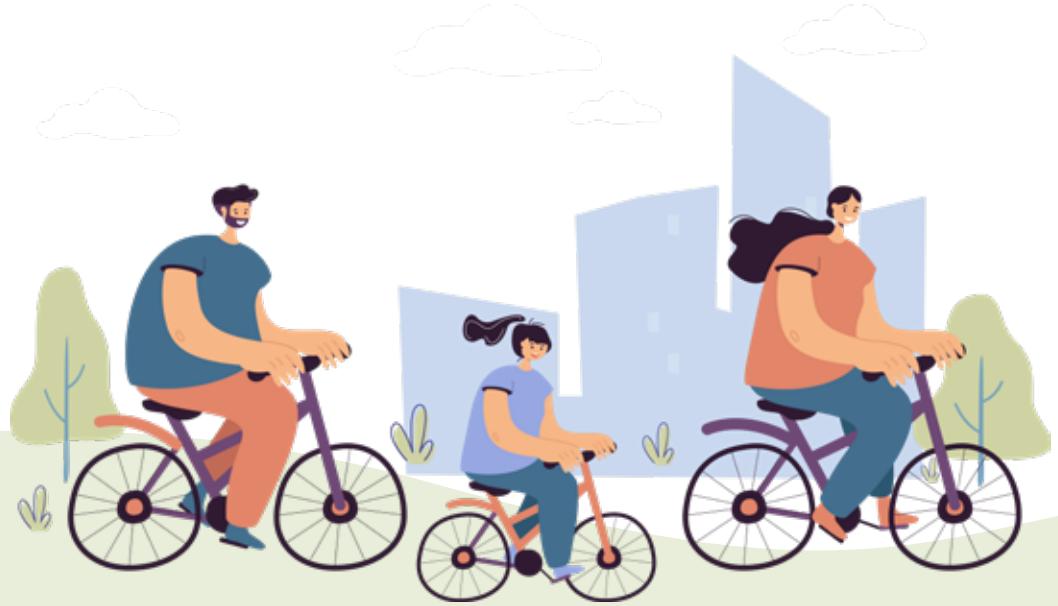
- attua una politica ambientale che ha come obiettivo la conservazione e la promozione delle caratteristiche regionali e del carattere urbano, preferendo promuovere tecnologie di riciclo e sistemi di riutilizzo;
- persegue una politica di infrastrutture funzionali alla valorizzazione delle aree e non alla mera occupazione;
- utilizza soluzioni tecnologiche intese a migliorare la qualità dell'ambiente e della struttura urbana;
- incoraggia la produzione e il consumo di alimenti prodotti naturalmente ed ecocompatibili, escludendo i prodotti geneticamente modificati. Allo stesso modo, se necessario, nomina responsabili interni della protezione, nel caso la produzione tipica regionale si trovi in difficoltà;
- protegge i prodotti tipici regionali che affondano le radici nella cultura e nella tradizione e che contribuiscono alla distintività regionale, fornendo terreni e opportunità per favorire il contatto diretto tra consumatori e produttori di qualità;
- promuove la qualità dell'ospitalità come un legame genuino con la comunità con la sua specificità. Tutti gli ostacoli all'uso estensivo delle risorse urbane andrebbero rimossi;
- promuove la consapevolezza di vivere in una Cittaslow tra tutti i cittadini e non solo nei gruppi di lavoro, ponendo l'attenzione in particolare sui giovani e sulle scuole e su di una sistematica introduzione all'educazione al gusto;

I COMUNI CHE
ADERISCONO
AL MOVIMENTO
S'IMPEGNANO A:

GEMEINDEN, DIE
DER BEWEGUNG
BEITREten,
VERPFLICHTEN SICH:

Pubblicizzare le attività di Cittaslow e far conoscere le misure utilizzate per raggiungere gli obiettivi del movimento.

Die Aktivitäten von Cittaslow an die Öffentlichkeit zu tragen und die eingesetzten Maßnahmen zur Erreichung der Ziele der Bewegung bekannt zu machen.



EINE CITTASLOW ERKENNT MAN DARAN, DASS:

- eine Umweltpolitik gemacht wird, die als Zielsetzung den Erhalt und die Förderung von regionalen Besonderheiten und des städtischen Charakters hat, wobei Recyclingtechnik und Mehrwegsysteme bevorzugt gefördert werden;
- eine Politik der Infrastrukturen betrieben wird, die funktionell sind für die Aufwertung der Flächen und nicht für die reine Belegung;
- die Anwendung von Technologien zur Verbesserung der Umweltqualität und der Stadtstruktur eingesetzt werden;
- in denen die Produktion und Verbrauch von natürlich erzeugten und umweltverträglichen Lebensmitteln angeregt wird, unter Ausschluss von genmanipulierten Produkten. Ebenso sollen, falls nötig, eigene Schutzbeauftragte eingesetzt werden, falls die regionaltypische Produktion in Schwierigkeiten ist;
- die regionaltypischen Produkte geschützt werden, die ihre Wurzeln in der Kultur und Tradition haben und die zur regionalen Besonderheit beitragen, wobei Flächen und Möglichkeiten zur Verfügung gestellt werden, um den direkten Kontakt zwischen Verbrauchern und Qualitätserzeugern zu fördern.
- die Qualität der Gastfreundschaft gefördert wird, als eine echte Verbindung mit der Gemeinschaft mit ihrer Besonderheit. Alle Hindernisse, welche die ausgedehnte Nutzung der städtischen Ressourcen beinträchtigen sollen aus dem Weg geräumt werden.
- bei allen Bürgern und nicht nur in den Arbeitskreisen das Bewusstsein gefördert wird in einer Cittaslow zu Leben, mit besonderem Augenmerk auf die Jugend und Schulen und eine systematische Einführung der Geschmackserziehung.

Rappresenta le opinioni di Cittaslow, tenendo conto delle caratteristiche tipiche locali, e accetta la revisione da parte dei rispettivi funzionari del movimento, rispettando i criteri di valutazione prestabiliti per le attività.

Unter Beachtung der typischen örtlichen Besonderheiten, die Ansichten von Cittaslow zu vertreten und einer Überprüfung durch die jeweiligen Beauftragten der Bewegung zustimmen, wobei die vorgegebenen Bewertungskriterien für die Aktivitäten respektiert werden müssen.

Nei limiti ragionevoli delle proprie possibilità, contribuisce alle attività di interesse generale concordate e al coordinamento del movimento.

Innerhalb eines angemessenen Rahmens der eigenen Möglichkeiten, zu den vereinbarten Aktivitäten von allgemeinem Interesse und zur Koordinierung der Bewegung beizutragen.

3

5

ANNI DI SALORNO
CITTASLOW
JAHRE CITTASLOW
SALURN



slow SUSTAINABLE

ACQUE REFLUE / ABWÄSSER

Nel nuovo impianto di depurazione messo in funzione nel 2019 vengono trattate le acque reflue del comune, il grigliato, la sabbia, gli oli, i grassi e i fanghi di depurazione vengono invece convogliati verso ulteriori impianti di lavorazione, e l'acqua depurata sfocia nel fiume Adige.

Die neue Ablage wurde 2019 in Betrieb genommen, hier werden die Abwässer der Gemeinde aufbereitet, Rechengut, Sand, Öle und Fette sowie der Klärschlamm weiterverarbeitenden Anlagen zugeführt, das gereinigte Wasser fließt schließlich in die Etsch.

RICICLAGGIO / RECYCLING

Riciclo nel riciclo: la costruzione di un nuovo impianto di riciclaggio all'avanguardia all'interno di infrastrutture già esistenti e inutilizzate crea tutte le condizioni per un centro di riciclaggio contemporaneo, fuori mano ma comunque facilmente accessibile.

Recycling im Recycling: Die Errichtung einer neuen innovativen Wertstoffanlage in bereits bestehenden unbenutzten Infrastrukturen schafft alle Voraussetzungen für einen zeitgemäßen Recyclinghof – abseits und doch gut erreichbar.

ENERGIE RINNOVABILI / ERNEUERBARE ENERGIEN

Completato nel 2020, l'impianto a pannelli solari da 380 m² del campo sportivo raggiunge una produzione annuale di 62.533 kWh, con una potenza di picco di 58,5 kW.

2020 fertiggestellt, erreicht die Solarpaneelanlage am Sportplatz auf 380 m² bei einer Spitzenleistung von 58,5 kW eine Jahresproduktion von 62.533 kWh.





© rawpixel.com

ILLUMINAZIONE PUBBLICA / ÖFFENTLICHE BELEUCHTUNG

Rinnovo dell'illuminazione pubblica con una rete di illuminazione sostenibile con LED ad alta efficienza energetica.

Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung durch ein energieeffizientes nachhaltiges LED-Beleuchtungsnetz.

slow MOBIL



MOBILITÀ SOSTENIBILE / NACHHALTIGE MOBILITÄT

Sondaggio, concorso di idee, campagna di sensibilizzazione: il progetto di mobilità sostenibile punta sulla partecipazione della popolazione e dovrebbe dare origine a un nuovo concetto ciclistico e pedonale per Salorno.

Umfrage, Ideenwettbewerb, Sensibilisierungskampagne: das Projekt Nachhaltige Mobilität setzt auf die Partizipation der Bevölkerung und soll ein neues Rad- und Fußgäengerkonzept für Salurn erarbeiten.



MOBILITÀ CICLISTICA / RADMOBILITÄT

Una pista ciclabile di nuova costruzione su Via Stazione collega la stazione ferroviaria e il paese e si ricongiunge alla pista ciclabile sulla diga dell'Adige.

Ein neu errichteter Radweg in der Bahnhofstraße verbindet Bahnhof und Dorf und schließt an den Radweg auf dem Etschdamm an.



© frimufilms

MOBILITÀ ELETTRICA / ELEKTROMOBILITÄT

La stazione di ricarica, strategicamente collocata nel parcheggio di Via Nazionale, rappresenta il primo passo a sostegno della mobilità elettrica; sono già in programma altre stazioni.

Die Ladestation – strategisch gelegen auf dem Parkplatz an der Nationalstraße – war ein erster Schritt die Elektromobilität zu unterstützen, weitere Stationen sind geplant.

slow EVENTS & PROJECTS



MERCATO CONTADINO / BAUERNMARKT

Comprare, assaggiare, gustare i prodotti locali, dal vino al formaggio, dalla verdura alla frutta, esposti e venduti al mercato contadino di Cauria, che è ormai diventato un appuntamento fisso dell'autunno.

Kaufend, verkosten, genießen: Heimische Produkte – von Wein über Käse bis zu Gemüse und Obst gibt es am Bauernmarkt in Gfrill, mittlerweile ein herbstlicher Fixpunkt.

SALURNO SLOW FESTIVAL

Lo Slow Festival, tenutosi per la prima volta nel 2018, offre un mercato gastronomico unico con produttori di Salorno e da altri comuni Cittaslow italiani. Preligatezze culinarie e mercato creativo.

Das erstmals 2018 ausgetragene Slow-Festival bietet einen einzigartigen Genussmarkt mit Produzenten aus Salurn und weiteren Cittaslowgemeinden Italiens. Kulinarische Köstlichkeiten, ein Kreativmarkt.

SETTIMANE GASTRONOMICHE / GASTRONOMISCHE WOCHEN

Sostenuto dal Comitato Educazione permanente, il principio di Cittaslow viene diffuso tramite le locande e i ristoranti di Salorno, nell'ambito delle "Settimane gastronomiche".

Unterstützt vom Bildungsausschuss wird über die Gaststätten und Restaurants Salurns im Rahmen der „Gastronomischen Wochen“ das Prinzip von Cittaslow vermittelt.

slow DIGITAL

INFORMAZIONE DIGITALE / DIGITALE INFORMATION

Totem informativi digitali al centro della piazza del municipio, collocati strategicamente sulla pista ciclabile e in stazione. La App Attrazioni accompagna l'utente in un viaggio virtuale alla scoperta di Salorno.

Totems informieren digital – zentral am Rathausplatz, strategisch am Radweg und am Bahnhof. Die App Sehenswürdigkeiten macht sich mit dem Benutzer auf eine virtuelle Entdeckungsreise durch Salurn.



© stories

COMUNICAZIONE DEI DATI / DATENKOMMUNIKATION

Complezamento del potenziamento della rete in fibra ottica come tecnologia avveniristica per una connessione Internet veloce.

Abschluss des Ausbaus des Glasfaser-Netzes als zukunftssichere Technik für eine schnelle Internetverbindung.



SLOW-BOX

Formaggi e insaccati, tè, erbe e verdure: la Slow Box porta in tavola il meglio dei prodotti locali, pronti per il ritiro e confezionati al momento.

Käse und Wurst, Tee, Kräuter und Gemüse: Die Slow-Box bringt – zentral abholbereit und frisch gepackt – das Beste einheimischer Produkte lokaler Hersteller auf den Tisch.



PANE / BROT

Attenzione puntata sul pane, grazie ai corsi di panificazione presso il maso Crozzol e il progetto "Dai cereali al pane", lanciato in collaborazione con il comitato civico di Cauria.

Brot im Mittelpunkt mit den Brotbackkursen am Crozzolhof und dem in Zusammenarbeit mit dem Bürgerkomitee Gfrill ins Leben gerufenen Projekt „Vom Korn zum Brot“.



slow CULTURE

INTEGRAZIONE / INTEGRATION

Verso un'inclusione di successo: il progetto d'integrazione e il gruppo di lavoro "Salorno, ancora un passo avanti" elaborano idee, fanno rete e cercano di creare offerte a bassa soglia in loco.

Richtung gelingende Inklusion: Das Integrationsprojekt und die Arbeitsgruppe „Salurn, noch einen Schritt weiter“ arbeiten Ideen aus, vernetzen sich und versuchen niederschwellige Angebote vor Ort zu schaffen.



OFFICINA GIOVANI SALORNO / JUGENDWERKSTATT SALURN

I giovani partecipano: l'Officina Giovani Salorno, avviata e realizzata con successo come parte di un progetto Eurac, prosegue a livello comunale. C'è bisogno delle idee dei giovani!

Jugend partizipiert: Die im Rahmen eines Eurac-Projekts gestartete und erfolgreich umgesetzte Jugendwerkstatt Salurn wird auf Gemeindeebene fortgeführt. Die Ideen der Jugendlichen sind gefragt!



COMITATO EDUCAZIONE PERMANENTE SALORNO / BILDUNGSAUSSCHUSS SALURN

Il Comitato Educazione Permanente Salorno sostiene l'idea di Cittaslow e il comune nello sviluppo dei suoi progetti Slow come le Settimane Gastronomiche.

Der Bildungsausschuss Salurn trägt die Idee von Cittaslow mit und unterstützt die Gemeinde mit Ausarbeitung eigener Slow-Projekte wie den Gastronomischen Wochen.

slow GREEN



© freepik

SPAZI VERDI / GRÜNANLAGEN

Piantare in modo sostenibile: negli spazi verdi del paese vengono piantati alberi robusti, che non richiedono molta manutenzione e non necessitano di frequente irrigazione.

Nachhaltig pflanzen – die Grünanlagen des Dorfs werden mit pflegeleichtem, robustem und nicht bewässerungsintensivem Pflanzengut bepflanzt.

PASSEGGIATE ED ESCURSIONI / SPAIZEREN UND WANDERN

La nuova rete di sentieri intorno alla cascata collega vari percorsi tematici di grande interesse.

Das neue Spazierwegenetz rund um den Wasserfall verbindet verschiedene interessant aufgearbeitete Themenwege.

slow NETWORK

SALORNO È UN PONTE / SALURN ALS BRÜCKE

Crocevia non è solo una parola vuota: Salorno ha sempre rivendicato la sua funzione di ponte tra l'area di lingua italiana e quella di lingua tedesca. Facendo parte di Cittaslow, il comune può assumere il ruolo di intermediario tra Nord e Sud.

Am Schnittpunkt ist nicht nur eine leere Worthülse: Seit jeher beansprucht Salurn diese Brückenfunktion zwischen dem italienischen und dem deutschen Sprachraum für sich. Als Teil von Cittaslow kann die Gemeinde eine Netzwerk- und Vermittlerrolle zwischen Nord und Süd einnehmen.



CITTASLOW AWARDS

Per i suoi sforzi e il suo impegno nell'implementare il concetto di Cittaslow, il comune è stato premiato con gli Slow Forum Cittaslow Awards 2019 al Jeonju World Slow Forum in Corea del Sud. "Il networking, lo scambio di idee e il dialogo sono elementi essenziali, soprattutto quando si tratta di sostenibilità e di Cittaslow."

Für ihre Bemühungen und ihr Engagement bezüglich der Umsetzungen des Cittaslowkonzepts wurde der Gemeinde 2019 im Rahmen des Jeonju World Slow Forum in Südkorea der „Slow Forum Cittaslow Awards“ überreicht. „Netzwerksarbeit, Gedankenaustausch und Dialog sind vor allem beim Thema Nachhaltigkeit und Cittaslow nicht wegzudenkende Elemente.“

slow ECONOMY



ARTIGIANATO E COMMERCIO / HANDWERK UND HANDEL

Il coraggio viene premiato: i giovani imprenditori ricevono un sostegno per creare la loro propria impresa.

Mut gehört belohnt: Junge Unternehmer werden in ihrer Geschäftsgründung unterstützt.

ECONOMIA / WIRTSCHAFT

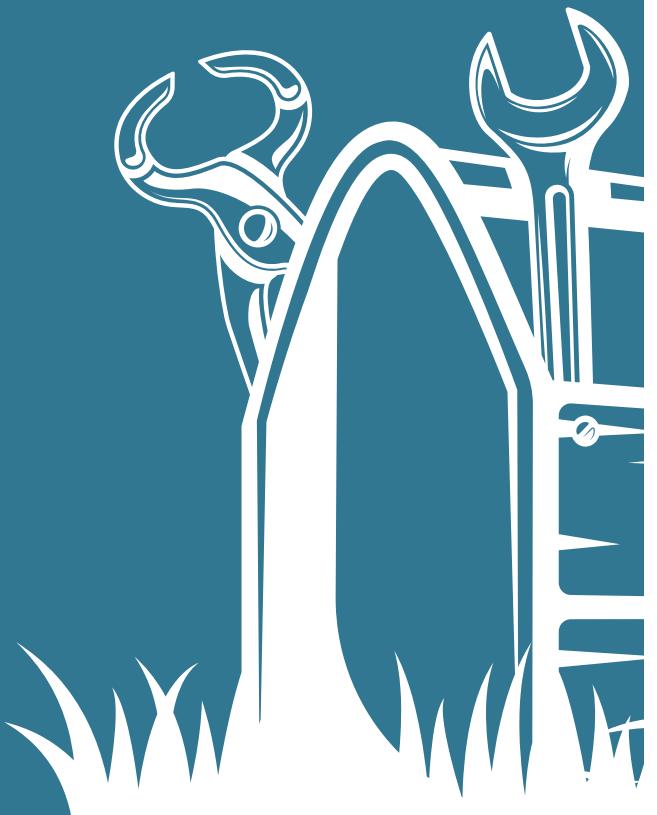
Rafforzare l'economia di Salorno: un progetto dell'UE analizza e sostiene le imprese locali.

Salurner Wirtschaft stärken – ein EU-Projekt analysiert und unterstützt die Unternehmen vor Ort.



Handwerk und Kunst

ARTIGIANATO ED ARTE



Norman und Thomas Ventura



AMALIA PERNTER 1896

St.-Andreas-Platz 3 — 39040 Salurn

info@amaliapernter1896.at | +39 0471 237061

Historisches Gemäuer
für historisches
Schneiderhandwerk
– Im Salurner Ansitz
Liebenstein, besser
bekannt auch als
Anderlan, fertigen
Norman und Thomas
Ventura, als eine
der jüngsten und
zugleich letzten dieser
Handwerkskunst,
traditionelle Lederhosen.
Norman Ventura, der
schon immer ein Faible

für den Werkstoff Leder
und das Schneidern hatte,
erlernte das Handwerk
in verschiedenen Kursen,
bei Schneidermeistern
im Passeier und Brixen.
Mit wertvollem altem
Wissen und Schnitt- und
Nähmustern kehrte er
nach Salurn zurück und
führt nun gemeinsam mit
seinem Bruder Thomas die
Lederhosenschneiderei im
Salurner Oberdorf.



arte@rolandotessadri.it
www.rolandotessadri.it

Nato a Mezzolombardo,
Rolando Tessadri pratica
una pittura nella quale si
avverte l'influenza della
scuola astratta che trova
nel Minimalismo la propria
radice storica – un processo
metodico di riduzione
dei mezzi espressivi che
giunge all'essenzialità del
monocromo. Elemento
caratterizzante è la
presenza sulla superficie
di una tessitura ottenuta
con il frottage. Nella loro
bidimensionalità le Tessiture
tendono a racchiudere
l'immagine nel recinto
rigoroso dell'astrazione
geometrica. Un recinto e un
confine dal quale tuttavia
essa aspira costantemente
ad uscire per avventurarsi nei
territori sconfinati del colore
e delle sue infinite variazioni.



*Rolando
Tessadri*



Albert Ceolan

FOTOSTUDIO ZOOM

Piazza Cesare Battisti 15
39040 Salorno

fotostudiozoom@rolmail.net
 www.albertceolan.com



Albert Ceolan è nato e vive da sempre a Salorno. Pubblica in maniera continuativa da più di vent'anni con le maggiori riviste di viaggi e turismo italiane e anche internazionali. Le sue immagini sono impiegate per sigle televisive RAI e per copertine di libri, magazine e riviste specializzate. Coopera con aziende di promozione turistica italiane ed estere,

con aziende di design, di marketing e webdesign e collabora inoltre con alcune delle maggiori agenzie fotografiche internazionali. Edita e ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti regionali, nazionali ed internazionali. Oltre alle numerose esposizioni a livello regionale ha esposto mostre fotografiche personali di livello internazionale.

Martina Bortolotti

bortolottimartina17@gmail.com
 www.martinabortolotti.com

Martina Bortolotti von Haderburg, in Bozen geboren, erhält ihre Ausbildung am Konservatorium „Giuseppe Verdi“ in Mailand als Opernsängerin sowie in Vokaler Kammermusik. Stipendien führen sie an die Akademie des „Teatro alla Scala“ in Mailand und an die „Hochschule für Musik“ in München. Sie besucht Meisterklassen bei Teresa Berganza, Raina Kabaiwanska,

Sara Mingardo, Helmut Deutsch, Erik Battaglia, René Clemencic, Gustav Kuhn und Brigitte Fassbaender. Martina Bortolotti gewinnt unter anderem den Wettbewerb „Neue Puccini Stimmen“ in Wien und Innsbruck. Im Laufe ihrer Karriere gestaltet Martina Bortolotti zahlreiche Opernfiguren, sie brilliert im Operettenfach und singt Kirchen- und Kammermusik.



Amadeus Bortolotti

✉ amadeusbortolotti@libero.it

🌐 www.amadeusbortolotti.com

Geboren in Rieti, besucht er die Staatliche Kunstlehranstalt in St. Ulrich. Neben seiner Lehrtätigkeit an der deutschen Mittelschule, arbeitet er an Strukturbildern, nimmt plastische Elemente auf. Es entstehen die ersten genagelten Werke. Der Künstler ist für die Ausführung verschiedener Künstleraktionen und Performances sowie von Wandgemälden an öffentlichen und privaten Gebäuden. In den 90er-Jahren entstehen neue Bilderzyklen, moderne Ikonostasen und er beginnt mit Sand und Stein zu arbeiten. Werke und Konzepte zum Thema Gral und die Evulva-Marmorskulpturen sind Teil seiner unermüdlichen Tätigkeit im Werdegang seiner Kreativität und Aussage. Er findet immer wieder neue Schaffensfreude und Aspekte in seinen abwechslungsreichen Kompositionen. Erlangt im In- und Ausland Preise und Anerkennungen. Arbeitet in Salurn, Bozen, Sa Coma auf Mallorca Spanien.



Sieglinde Tatz Borgogno

✉ sieglinde.tb@gmail.com

🌐 www.tatzborgogno.it

Geboren in Eppan lebt und arbeitet Sieglinde Tatz Borgogno als freischaffende Künstlerin in Bozen. Sie wird von Hans Prünster (Grafik), Maria Delago (Keramik) und Lore Arnold Maurer (Malerei) unterrichtet. Der Maler Hans Weber-Tyrol hat maßgeblich Anteil an der Erkennung ihres Talents, sie absolviert das Studium der Freien Künste in Graz, Palermo und Salzburg,

lehrt und unterrichtet Kunsterziehung, hält Kunstkurse beim Südtiroler Künstlerbund und stellt unter anderem in Pisa, Paris, Innsbruck, Athen und Possagno aus. Mehrere Filme porträtieren sie. Mit dem Skulpturengarten in Buchholz gestaltet sie ein einzigartiges Ausstellungsgelände, mit dem sie sich einen Lebenstraum erfüllt.



Luca Pojer

✉ pojer.luca@gmail.com

🌐 www.lucapojer.com

Nato a Bolzano, inizia gli studi artistici presso l'Istituto d'Arte Vittoria di Trento, conseguendo il diploma di Maestro d'Arte Applicata ad indirizzo pittorico e avvicinandosi al mondo della scultura del legno in particolare. Prosegue conseguendo prima la Laurea breve all'Accademia Cignaroli di Verona, sezione scultura, e successivamente la Laurea specialistica di scultura all'Accademia di Belle Arti di Carrara. Il suo percorso scultoreo è iniziato realizzando delle maschere tradizionali da Krampus in legno di cirmolo, tiglio e pino silvestre proseguendo ad arrivare a realizzare opere polimateriche. Ha partecipato a varie mostre e simposi.

Dunja Scannavini

✉ dunjasc@yahoo.it
📷 dunja_scannavini

Nata a Bolzano, la formazione artistica di Dunja Scannavini inizia frequentando L'Istituto Statale d'Arte A.Vittoria di Trento, sezione decorazione pittorica. Dopo gli studi all'Accademia di Belle Arti di Firenze, dove frequenta la sezione Pittura, presso la scuola del Prof. G.Ulivi, partecipa a diverse mostre. Torna a vivere in provincia di Bolzano dove decide di lavorare come designer e creativo presso una nota azienda locale. Dal 2019 torna a produrre, questa volta oggetti in porcellana sia

per l'arredo che per la tavola, producendo delle piccole serie esclusive, molto limitate ed interamente artigianali, attraverso le quali ricerca una personale via espressiva.



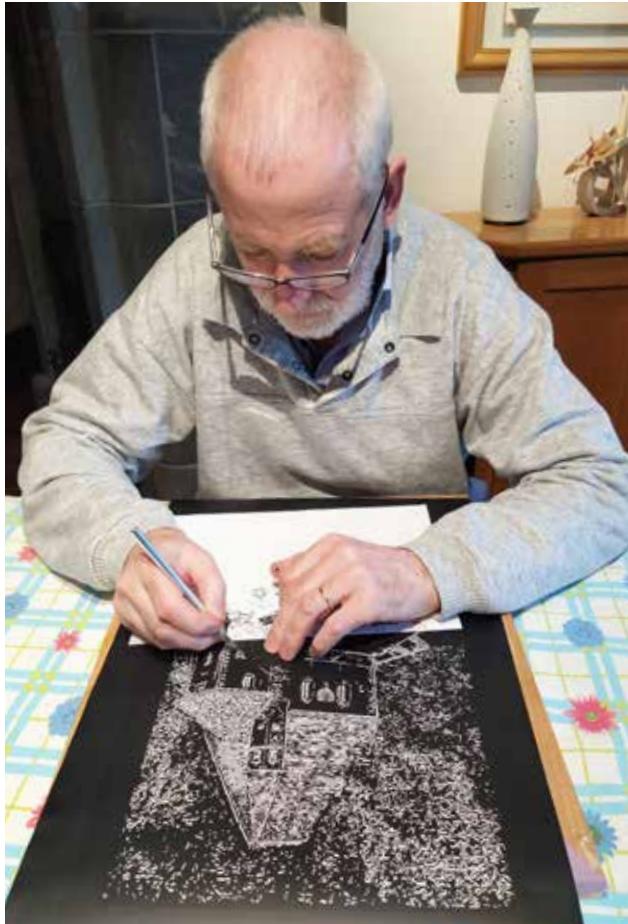
Giorgio Panizza



✉ giorgio.panizza55@gmail.com
🌐 www.giopan.it

Nato a Bolzano, ha lavorato come cardiologo nel reparto di Cardiologia e di Medicina dell'Ospedale di Bolzano. Ha iniziato a disegnare e dipingere come autodidatta molti anni fa e ad esporre i suoi lavori nell'atrio dell'ospedale centrale di Bolzano. Predilige la pittura ad olio, ma utilizza anche l'acquerello, i pastelli, la sanguigna, il carboncino e la tecnica mista su carta. Ha pubblicato il testo

"Sguardi-Blicke" che raccoglie ritratti ed aneddoti raccontati da cinquanta operatori sanitari dell'ospedale di Bolzano. Nel 2014 e nel 2016 ha pubblicato dei calendari che proponevano suoi lavori. Nel 2019 ha partecipato con altri artisti sudtirolese alla pubblicazione del libro "Karl Plattner 100" di Fulvio Vicentini.



Ilario Dalvit

✉ info@dalvit.it

Nato a Mezzolombardo nel 1951, Ilario Dalvit vive e lavora a Salorno, dove per quasi quarant'anni ha gestito un'attività artigianale di progettazione e costruzione di stufe in maiolica e pietra ollare. Le stufe sono state il primo supporto delle incisioni serigrafiche su pietra di colui che ama definirsi "artista-artigiano." Le sue opere riprendono una modalità antica e sofisticata,

ispirata all'arte incisoria di Albrecht Dürer. L'artista utilizza anche alcuni nuovi materiali per le sue incisioni, che si avvalgono di un modus operandi sostenuto, oltre che da stimoli antichi e da supporti forniti dalla modernità. Il metodo impiegato, particolarmente raffinato e prezioso, garantisce all'opera, frutto di una stampa a monotypo, un carattere di unicità.

LE NOSTRE *Cantine*

UNSERE KELLEREIEN



PANIZZA NICOLÓ
E NARDIN ANDREA

Salurnis

Via Marconi 6
39040 Salorno
348 0306135
info@salurnis.com
www.salurnis.com

Marconistraße 6
39040 Salurn
348 0306135
info@salurnis.com
www.salurnis.com

SALURNIS

Nel 2019, dalla passione di Nicoló ed Andrea per la viticoltura, nasce Salurnis: il nome e l'etichetta segnalano il forte legame della cantina con il territorio dove le uve vengono coltivate e il vino imbottigliato.

I NOSTRI VINI

- Pinot grigio ramato
- Chardonnay stile Borgogna
- Lagrein

SALURNIS

Aus ihrer Leidenschaft für Wein gründen Nicoló und Andrea 2019 die Kellerei Salurnis – ein Name, der zugleich Programm ist, hier werden die Trauben gelesen, hier werden sie eingekellert.

UNSERE WEINE

- Kupferfarbener Pinot grigio
- Chardonnay nach Burgunder Art
- Lagrein

TENUTA
ANSITZ
CEO



TENUTA CEO

Via Asilo 9
39040 Salorno
info@ceo-wine.it
www.ceo-wine.it

LA NOSTRA ENOTECA

All'interno della nostra cantina abbiamo la vinoteca di proprietà, nella quale proponiamo i nostri vini per la degustazione e per l'acquisto. All'interno della stessa, nel giardino o in terrazza, nelle serate di estate serviamo anche merende al tagliere originali e tipiche con speck, insaccati e formaggi di nostra produzione.

I NOSTRI VINI

- Chardonnay
- Cabernet
- Merlot
- Lagrein
- Ruländer

ANSITZ CEO

Kindergartenstraße 9
39040 Salurn
info@ceo-wine.it
www.ceo-wine.it

UNSERE VINOTHEK

Der Kellerei angeschlossen ist die eigene Vinothek, wo unser Wein verkostet und gekauft werden kann. Hier kann man in gemütlicher Runde, im Sommer im Garten und auf der Terrasse, auch eine original Tiroler Brettljause genießen. Speck, Wurst und Käse stammen aus eigener Produktion.

UNSERE WEINE

- Chardonnay
- Cabernet
- Merlot
- Lagrein
- Ruländer

CANTINA SALORNO
KELLEREI SALURN

Salorno

Via Trento 15
39040 Salorno

www.gruppomezzacorona.it/it/i-marchi/tolloy

TOLLOY

Tolloy è una linea di pregiati vini dell'Alto Adige nata dalla collaborazione di Mezzacorona con la Cantina di Salorno.

I NOSTRI VINI

- Pinot Bianco
- Pinot Nero
- Pinto Grigio
- Gewürztraminer

Trientstraße 15
39040 Salurn

www.gruppomezzacorona.it/it/i-marchi/tolloy

TOLLOY

Tolloy è una Linie edler Südtiroler Weine, die aus der Zusammenarbeit von Mezzacorona mit der Kellerei Salurn hervorgegangen ist.

UNSERE WEINE

- Weißburgunder
- Blauburgunder
- Pinto Grigio
- Gewürztraminer





PATRICK UCCELLI

Dornach

Via Albrecht Dürer 3
39040 Pochi/Salurn
0471 889097
info@haderburg.it
www.haderburg.it

AGRICOLTURA BIODINAMICA

Per noi biodinamica significa vivere con uno stile consapevole e passionale, senza riserve, trasmettendo tutto questo al lavoro quotidiano nei campi e in cantina, affinando la filiera della produzione del nostro vino. Una filosofia che ci ha portato a riconoscimenti e premi nazionali ed internazionali dei nostri vini e spumanti.

I NOSTRI VINI

Le fertili terre che sovrastano Salorno godono di condizioni climatiche eccellenti per la produzione di spumanti e vini rossi e bianchi dal carattere deciso.

- Spumanti
Brut - Pas Dosé -
Rosè - Riserva
- Hausmannhof
- Selection
- Obermairhof

Albrecht-Dürer-Weg 3
39040 Buchholz/Salurn
0471 889097
info@haderburg.it
www.haderburg.it

BIODYNAMISCHE LANDWIRTSCHAFT

Der höchste Grundsatz des landwirtschaftlichen Betriebs ist der Mensch, der die Phänomene ganzheitlich zu deuten weiß und die agronomische Kultur mit ethischen und ästhetischen Prinzipien integriert. Eine Philosophie, die uns zu nationalen und internationalen Auszeichnungen und Preisen für unsere Weine und Sekt geführt hat.

I NOSTRI VINI

Oberhalb von Salurn schaffen uraltes Rebland und gute klimatische Bedingungen die notwendigen Voraussetzungen für charaktervolle Rot- und Weißweine und Sekt.

- Sekte
Brut - Pas Dosé
Rosè - Riserva
- Hausmannhof
- Selection
- Obermairhof

Via Dorna 12
39040 Salorno
338 69 73 946
info@ansitzdornach.it
www.ansitzdornach.it

AGRICOLTURA BIODINAMICA

L'agricoltura biodinamica è molto più di una tecnica agricola. Per noi rappresenta un processo di sviluppo, che passa dai vigneti, agli orti, agli animali fino ad arrivare a noi.

I NOSTRI VINI

- IGT Vigneti delle Dolomiti - Pinot Bianco
- IGT Vigneti delle Dolomiti - Pinot Nero
- IGT Mitterberg Gewürztraminer
- Vino Bianco da vitigni resistenti
- Vino Rosso da vitigni resistenti
- Vino bianco macerato

Dornach 12
39040 Salurn
338 69 73 946
info@ansitzdornach.it
www.ansitzdornach.it

BIODYNAMISCHE LANDWIRTSCHAFT

Biologisch-dynamische Landwirtschaft ist mehr als eine Bewirtschaftungsweise. Für uns ist es ein steter Prozess der Weiterentwicklung – vom Boden, über die Weinberge, Gärten und Tiere, bis hin zu uns selbst.

UNSERE WEINE

- IGT Vigneti delle Dolomiti - Pinot Bianco
- IGT Vigneti delle Dolomiti - Pinot Nero
- IGT Mitterberg Gewürztraminer
- Weißwein aus pilzwiderstandsfähigen Rebsorten
- Vino Rosso aus pilzwiderstandsfähigen Rebsorten
- Maischevergorener „Orange“-Wein

AZIENDA AGRICOLA
WEINGUT

Haderburg



WEINMANUFAKTUR
MANIFATTURA DI VINI

Martin Schgraffer

m.schgraffer@hotmail.de

Nessuna regola ferrea, amante della libertà, espressivo, che riflette l'annata, pieno di carattere, autentico, a volte ribelle e non convenzionale. Questa è quello in cui credo. In cantina, i vini si trasformano in libertà e raggiungono un equilibrio formando qualità aromatiche e gustative. Fare di più con meno! Il tempo diventa un elemento importante, per raggiungere il culmine nel palato e nella mente.

Keine strengen Regeln, freiheitsliebend, ausdrucksstark, den Jahrgang widerspiegelnd, charaktervoll, authentisch, manchmal rebellisch und unkonventionell. Das ist meine Überzeugung. Im Keller entwickeln und entfalten sich die Weine frei und selbstständig, bis sie ihr inneres Gleichgewicht erreichen. Weniger ist mehr! Die Zeit als Faktor miteinbezährend, mit dem Ziel, einen Höhepunkt im Gaumen und im Kopf zu erreichen.



Profil

WEINMANUFAKTUR
MANIFATTURA DI VINI

Via Stazione
39040 Salorno
info@rf-profil.com
www.rf-profil.com

L'assortimento della Manifattura Vini comprende nettari briosi, sorprendenti e autentici; vini contraddistinti da passione, conoscenza e creatività, tra i quali ciascuno può individuare quello che soddisfa appieno i gusti personali. Vini con un carattere forte e personalità, ma senza invadenza.

Bahnhofstraße 17
39040 Salurn
info@rf-profil.com
www.rf-profil.com

Aromatisches und Mineralisches, Überraschendes und Echtes und vor allem Natürliches: das findet sich im Sortiment der Weinmanufaktur. Von Leidenschaft, von Können und Kreativität gezeichnete Weine, unter denen jeder seinen persönlichen edlen Tropfen findet. Charakterstark, individuell – aber nicht aufdringlich.



Floribunda



Via Aldo Moro 2
39040 Salorno
334 1449150
info@floribunda.it
www.floribunda.it

Str. 2
39040 Salurn
334 1449150
info@floribunda.it
www.floribunda.it

I primi tentativi di mettere in bottiglia lo straordinario aroma delle mele Gravenstein risalgono alla fine degli anni '80. Da allora abbiamo progressivamente affinato il nostro metodo di produzione e nel 2015 abbiamo trovato la soluzione giusta per noi. Così come coltiviamo il nostro frutteto in modo biologico, ci teniamo a promuovere i processi naturali anche in cantina.

I NOSTRI SIDRI

Partendo dalle nostre varietà di mele resistenti Topaz e Gold Rush creiamo sidri naturalmente torbidi, fermentati in bottiglia e senza solfiti aggiunti.

Die ersten Versuche, das außergewöhnliche Aroma der Gravensteiner in die Flasche zu bringen, gehen auf die späten 80er Jahre zurück. Schrittweise haben wir seit damals an unserer Produktionsmethode gefeilt und 2015 die für uns stimmige Lösung gefunden. So wie wir unsere Obstwiese biologisch bewirtschaften, sind wir auch in der Kellerei bedacht die natürlichen Prozesse zu unterstützen!

UNSERE CIDER

Wir erzeugen auf der Grundlage unserer pilzwiderstandsfähigen Apfelsorten Topaz und Gold Rush naturtrübe, flaschenvergorene Cidervariationen ohne Schwefelzusatz.

CASTELFEDER – VIELFALT DER CHARAKTERE CASTELFEDER – CARATTERISTICHE PARTICOLARI

Mystischer Kraftort **Castelfeder** in Auer, Blauburgunder soweit das Auge reicht in Montan, malerische Lauben in Neumarkt und die trutzige Haderburg in Salurn – die vier Weindörfer im Süden des Kalterer Sees vereinen nostalgischen Charme und heimatverbundene Traditionen mit der Avantgarde des Blauburgunders. **Eine gelungene Kombination aus Mystik, Geschichte und Wein.**

Wer mehr über die Heimat des Blauburgunders erfahren möchte, besucht die vier Weindörfer, welche gemeinsam die Ferienregion **Castelfeder** bilden, auch im Rahmen der verschiedenen Veranstaltungen. Ob für sportliche Entdecker, Liebhaberinnen kultureller Events oder Nostalgiker, für jeden ist etwas dabei.

In der Ferienregion **Castelfeder**, die als eine der schönsten südlich der Alpen gilt, scheint die Sonne etwas länger und das Klima ist angenehm mediterran. Hier, an der ältesten Weinstraße Italiens, gedeiht herrlicher Wein und italienisches Flair kommt auf. Die Landeshauptstadt Bozen ist leicht erreichbar. Im Dolomiten UNESCO-Welterbe Bletterbach, am Fuße des Weißhorns, „blättern“ Sie durch die Entstehung unserer Erde. Castelfeder – die ehemalige, heidnische Kultstätte – strahlt bis heute eine ganz besondere Anziehungskraft aus. Der Kalterer See, als der wärmste Badesee der Alpen, ist nur einen Steinwurf entfernt. Der Naturpark Trudner Horn, als der artenreichste Südtirols, lädt zum Wandern, Biken und Erholen ein. All dies versüßt Ihren Urlaub in Südtirols Süden.

Il misticò luogo di **Castelfeder** ad Ora, il Pinot Nero a Montagna, i pittoreschi portici di Egna e il stupendo Castello di Salorno – i quattro paesi vinicoli a sud del Lago di Caldaro uniscono il fascino nostalgico e le tradizioni con l'avanguardia del Pinot Nero. **Una combinazione riuscita di misticismo, storia e vino.**

Se volete saperne di più sulla patria del Pinot Nero, visitate i quattro paesi vinicoli che insieme formano la regione turistica di **Castelfeder**. Anche gli eventi sono fatti per ognuno! Per gli esploratori sportivi, gli amanti degli eventi culturali o i nostalgici, c'è qualcosa per tutti.

Nella regione turistica di **Castelfeder**, considerata una delle più belle a sud delle Alpi, il sole splende un po' più a lungo e il clima è piacevolmente mediterraneo. Qui, sulla più antica strada del vino d'Italia, il fascino italiano entra in gioco. Il capoluogo della provincia, Bolzano, è facilmente raggiungibile. Nella gola del Bletterbach, patrimonio mondiale dell'UNESCO, ai piedi del Corno Bianco, si può "sfogliare" le origini della nostra terra. Castelfeder – l'antico luogo di culto pagano – emana ancora oggi un'attrazione molto speciale. Il lago di Caldaro, il lago balneabile più caldo delle Alpi, è a due passi. Il Parco Naturale del Monte Corno, il più ricco di biodiversità in tutta l'Alto Adige, vi invita a passeggiare, andare in bicicletta e rilassarvi. Tutto questo addolcisce la vostra vacanza nel sud dell'Alto Adige.

Gastronomie und Beherbergung

RISTORAZIONE E ACCOGLIENZA

L'accentuato dinamismo e la floridezza economica del paese nel corso del XVIII sec. si rifletté sulla capacità di ricezione alberghiera: **numerose erano le locande e gli alberghi dislocati lungo la via Trento**. Fino alla metà del sec. XVIII se ne contavano ben otto: "Aquila Nera", "Alla Corona d'Oro", "Alla Torre", "Cavallino Bianco", "Aquila Bianca", "Alle Rose", "Am Titschen" e un ultimo costruito presso la stazione ferroviaria che portava il nome di "Albergo al Sole".

Moltissimi furono i principi, i nobili, i religiosi, gli artisti e gli intellettuali, che sostarono presso gli alberghi di Salorno. Citiamo fra gli altri: Leopoldo II, Massimiliano di Baviera, Napoleone, Martin Lutero, i pittori Albrecht Dürer e Ludwig Richter, M. de Montaigne, Melantone.

La costruzione della ferrovia (1858) determinò una radicale diminuzione degli ospiti e quindi la decadenza degli alberghi storici del paese.

Die Gasthöfe haben das Leben in Salurn auf bezeichnende Weise geprägt.

Das eigentliche Gasthofviertel entlang der heutigen Trientstraße wird urkundlich bereits 1397 als „Salurn an der Strazze“ erwähnt. Entstanden im Spätmittelalter hat sich der Ortsteil gegen Ende des 14. Jh. mit dem Aufkommen des Durchzugsgüterverkehrs auf der Straße weiterentwickelt. Die Dichte der Wirtshäuser und Gasthöfe war bemerkenswert: „Schwarzer Adler“, „Goldene Krone“, „Zum Turm“, „Weißes Rössl“, „Weißer Adler“, „Zur Rose“ oder „am Titschen“ bildeten zusammen ein Viertel, das im 16. und 17. Jahrhundert der „contrada delle hosterie“ in Trient zumindest gleichwertig war. **Klingende Namen auch unter den Reisenden, die sich in Salurn aufgehalten haben – Leopold der Zweite, Max von Bayern, die Maler Albrecht Dürer und Ludwig Richter, M. de Montaigne und Melanthon. Sogar Martin Luther und Napoleon sollen in Salurn genächtigt haben.** Mit dem Bau der Eisenbahn Mitte des 19. Jahrhunderts erlebte die Gasthauskultur Salurn schließlich einen Niedergang, von dem sie sich nie mehr erholen sollte.



Ristorante Jolly

RESTAURANT / RISTORANTE, PIZZERIA JOLLY

Nationalstraße/Via Nazionale 28 — 39040 Salorno/Salurn

T: +39 0471 884 240

pizzeriajolly@hotmail.it

www.ristorantejolly.top

Cucina altoatesina e pasta fatta in casa, specialità di pesce, pizza, dolci fatti in casa, lista vini del territorio, ampio giardino estivo completamente rinnovato, a conduzione familiare.

Familienbetrieb mit Südtiroler Spezialitäten, lokaler Weinkarte, Pizza, Fischspezialitäten sowie hausgemachten Teigwaren und Süßigkeiten.
Großer Gastgarten.

Ristorante Perkeo

RESTAURANT / RISTORANTE PERKEO

Via Pochi/Buchholzer Straße 4
39040 Pochi/Salorno-Buchholz/Salurn

T: +39 0471 889069

L'ampia terrazza, la splendida vista sulla valle e un ricco menu tipico del territorio invitano a momenti di gusto e tranquillità.

Eine große Terrasse mit einem herrlichen Blick auf das Tal laden zusammen mit einer vielfältigen, regionalen und saisonalen Speisekarte auf Momente der Ruhe und des Genusses ein.



Gasthof Salurn

GASTHOF SALURN

via Dr. Josef Noldin/Dr.-Noldin-Str. 2
39040 Salorno/Salurn

T: +39 0471884200
info@gasthofsalurn.it
www.gasthofsalurn.it

L'albergo "Gasthof Salurn" nasce nel 1973 con Fernanda Atz, che ne ha amministrato l'attività sino al 2020, momento in cui la figlia Marzia ne ha preso in mano la gestione, superando con grinta e positività le difficoltà legate alla pandemia. Punto di riferimento per i paesani ma soprattutto per chi, sempre più frequentemente, sceglie di fermarsi a Salorno nell'ambito di un viaggio in bici o motocicletta, oppure quale sosta ideale per raggiungere in macchina o con i mezzi pubblici diversi luoghi d'interesse nelle vicinanze del Paese.



1973 hat Fernanda Atz den Gasthof Salurn eröffnet und langjährig erfolgreich geführt. Ihre Tochter Marzia hat 2020 den Familienbetrieb in einer schwierigen Zeit mit großem Engagement übernommen und erneuert. Als zentrales Dorfgasthaus bei Einheimischen beliebt, ist das kleine, aber feine Hotel für Reisende als Ausgangspunkt, um den Süden Südtirols zu entdecken oder für Gäste auf der Durchreise ideal gelegen – auch auf dem Motorrad oder auf dem Fahrrad.

Fichtenhof

GASTHOF PENSION / ALBERGO FICHTENHOF

Gfrill/Cauria 23 — 39040 Cauria/Salorno

T: +39 0471 889028
info@fichtenhof.it

Situato tra le mura di un maso antico di oltre 300 anni, nella piccola frazione di Cauria a 1328 metri s.l.m., il ristorante con camere Fichtenhof è conosciuto per l'ottima offerta gastronomica: piatti della cucina tipica sudtirolese, ingredienti a km zero, in boschi dai ritmi lenti e silenziosi. Il rapporto con la terra e il legame con le proprie origini hanno sempre contraddistinto la conduzione familiare.

Gepflegte Gastronomie lieben wir. Wir bekochen Sie mit unbehandelten saisonalen Produkten aus unserem Bauernhof und beziehen auch landwirtschaftliche Erzeugnisse aus der näheren Umgebung, um die kleinen regionalen Wirtschaftskreisläufe zu fördern. Überlieferte traditionelle aber zeitgemäß angepasste Rezepte und unsere Slow-Food-Mentalität lassen unsere Speisen etwas Besonderes werden.



Hotel Buchholz

HOTEL BUCHHOLZ

Buchholz 73 Pochi — 39040 Salorno/Salurn

T. +39 0471 889 020

Una vacanza presso l'Hotel Buchholz significa relax e tranquillità lontano dalla frenesia della vita quotidiana. Appena svegli, potete godervi i primi raggi di sole della giornata sul balcone della vostra accogliente camera prima di scendere per gustare una ricca prima colazione. La giornata presso l'Hotel Buchholz è caratterizzata da infiniti gesti di attenzione nei confronti dell'ospite e si conclude sempre con una gustosa cena.

Urlaub im Hotel Buchholz bedeutet Ruhe und Gemütlichkeit, abseits von der Hektik des Alltags. Erfreuen Sie sich an den ersten Sonnenstrahlen auf Ihrem Balkon, genießen Sie entspannt Ihr Frühstück und lassen Sie sich von unseren kleinen Aufmerksamkeiten durch den Tag tragen bis Sie nach dem Abendessen in Ihrem gemütlichen Zimmer zur Ruhe kommen.



Comfort Hotel Erica

COMFORT HOTEL ERICA

Via Nazionale/Nationalstr. 20
39040 Salorno/Salurn

T: +39 0471 883145
info@comforthotelerica.it
www.comforthotelerica.it



Un hotel 3 stelle a gestione familiare bello, caldo, molto pulito, confortevole e accogliente! Sono tutti aggettivi che i nostri clienti scrivono dopo che hanno soggiornato da noi. I nostri clienti infatti tornano volentieri perché qui sanno di poter ritrovare quel calore umano di una atmosfera familiare: siamo persone cordiali e solari, attenti ai vostri bisogni e pronti quindi a soddisfare qualsiasi vostra richiesta, anche a notte fonda.

Ein familiengeführtes 3-Sterne-Hotel, komfortabel, gemütlich und sehr sauber. So beschreiben unsere Gäste unseren Familienbetrieb. Wer einmal zu uns gekommen ist, kehrt immer wieder gerne zu uns zurück – die herzliche Atmosphäre, das familiäre Ambiente. Wir führen unseren Betrieb aus Leidenschaft und mit einem offenen Ohr für die Bedürfnisse und Anliegen unserer Gäste, die für uns an erster Stelle stehen.

Jugendhaus Dr. Josef Noldin

OSTELLO DELLA GIOVENTÙ DR. J. NOLDIN

Via Dr.J.Noldin/Dr.Josef-Noldin-Straße 20
39040 Salorno/Salurn

T: +39 0471 884356
info@noldinhaus.org



Persone da tutta Europa hanno per decenni trovato la loro strada verso questa casa e hanno avuto un buon tempo lì. Il Noldinhaus non è solo per le classi scolastiche e organizzazioni giovanili, ma anche per le famiglie e altri viaggiatori come i ciclisti e escursionisti. Inoltre seminari e conferenze e conferenze lontano dal lontano dallo stress di può essere tenuto.

Menschen aus ganz Europa haben seit Jahrzehnten den Weg zu diesem Haus gefunden und dort eine schone Zeit erlebt. Das Noldinhaus ist nicht nur für Schulklassen und Jugendorganisationen, sondern auch für Familien und andere Durchreisende wie Radfahrer und Wanderer geöffnet. Zudem können hier Seminare und Tagungen abseits vom Alltagsstress abgehalten werden.

HOTEL GRÜNWALD

Hl. Ursula Straße, Via Sant' Orsola 1
39040 Salorno/Salurn
T.: +39 0471 884546
info@hotel-gruenwald.it
www.hotel-gruenwald.it

HOTEL KLAMMHOF

Buchholz/ Pochi
Klammweg, via Klamm 29
39040 Salorno/Salurn
T.: +39 0471 889 096
info@klammhof.com
www.klammhof.com

APPARTAMENTI RÖLLHOF

Gfrill/Cauria
Untersteinerweg, Via Unterstein 2
39040 Salorno/Salurn
T.: +39 0471 889 022
roellhof@gmail.com | www.roellhof.it

URLAUB AUF DEM BAUERNHOF AGRITURISMO ATL

Dürerweg, Via Albrecht Dürer 8
Buchholz/Pochi
39040 Salorno/Salurn
T.: +39 339 358 05 28
www.atlagriturismo.it

AGRITUR BASSETTI

Loretstraße, Via Loreto 8
39040 Salorno/Salurn
T.: +39 3472 246 151
georg.bassetti@rolmail.net

CHALET SAN VALENTINO

Buchholz / Pochi
St. Valentin Straße, Via San Valentino 16
39040 Salorno/Salurn
T.: +39 389 265 99 05
m.tessadri98@gmail.com

FERIENWOHNUNG APPARTAMENTI AGRITUR ZU VEITH

Mühlenstraße 78/A Via molini
39040 Salorno/Salurn
T.: +39 340 830 6272
info@zuveith.com
www.zuveith.com

HOTEL KASTION

Buchholz 74 Pochi,
39040 Salorno/Salurn
T.: +39 0471 889 096
info@klammhof.com

DAS WEISSE HAUS

Via Dante Alighieri Str. 20,
39040 Salorno/Salurn
T.: +39 338 241 38 79
marionkiem@hotmail.com

FERIENWOHNUNG / APPARTAMENTO NOLDINS SCHEUNE MANFRED JOPPI

Via Dante Alighieri Str. 4,
39040 Salorno/Salurn
T.: +39 339 413 87 63
tengler.angelika@rolmail.net

ZIMMER CAMERE SARASWATI

Romstraße, Via Roma Str. 13
39040 Salorno/Salurn
karinmall65@gmail.com

GRILL UNTERLAND

Staatsstraße, Via nazionale 22
39040 Salorno/Salurn
T.: +39 0471 884400
grill.unterland@hotmail.com
www.grillunterland.it

DÜRERSCHENKE

Kindergartenstraße, Via Asilo 7
39040 Salorno/Salurn
T.: +39 346 4289877
fritz92ceolan@gmail.com

AMALIA PERNTER 1896

St. Andreas Platz, Piazza S. Andrea 3
39040 Salorno/Salurn
T.: +39 0471 237061
info@amaliapernter1896.at

AGRITUR ES

Mühlenstraße, Via Molini 6
39040 Salorno/Salurn
T.: +39 338 3612836



I NOSTRI *Prodotti*

UNSERE PRODUKTE



SÜDTIROLER
EDELKASTANIE
MARRONE
DEL SUDTIROLO

www.castelfeder.info

Der Kastanienanbau hat in Südtirol eine lange Tradition. Beispielsweise in Buchholz im Südtiroler Unterland. Seit über 400 Jahren ist unser Gebiet für seine besonderen Kastanien bekannt. Es sind keine großen Mengen, die geerntet werden. Vielmehr sind es die kleinstrukturierten Kastanienhaine am Rande unseres Weißweinanbaugebietes, die hier eine besondere Qualität an Edelkastanien hervorbringen.



I marroni hanno una lunga tradizione in Sudtirolo, specialmente a Pochi di Salorno, nella zona più a sud della Bassa Atesina. Qui, alberi di castano secolari disegnano il paesaggio da oltre 400 anni. I raccolti non sono particolarmente ricchi, ma tanto più pregiato è il loro frutto. Il nostro marrone dal gusto intenso cresce sui piccoli castagneti ai margini dei vigneti del vino bianco. La sua qualità è apprezzata ovunque.



AZIENDA AGRICOLA BIOLOGICA
BIO-BAUERNHOF



LANDWIRTSCHAFTLICHER BETRIEB
AZIENDA AGRICOLA

Noàl

info@organicnoal.com | 333 6720040

www.organicnoal.com

"il Mazzolino" Via Trento 34 / Trentstr. 34
39040 Salorno/Salurn

PRODOTTI BIOLOGICI

Il negozio online e il punto vendita offrono una vasta gamma di prodotti biologici ad uso alimentare e cosmetico, alcuni dei quali con il marchio di Qualità Alto Adige.

- Erbe da infusione
- Fiori eduli da cucina
- Sciroppi a base di erbe e fiori
- Sali aromatici
- Mix per brodo veg&bio
- Frutta essiccata
- Sciroppi naturali
- Confetture
- Chutney
- Pepe di Sichuan
- Integratori alimentari
- Cosmetici naturali

I NOSTRI SPECIAL

- a base di Ribes Nero
- a base di Monarda e Rosa Damascena
- a base di erbe selvatiche
- confezioni regalo personalizzate

BIOPRODUKTE

Der Onlineshop NOÀL und das Geschäft bieten eine breite Palette an Bioprodukten – Lebensmittel und Kosmetika – einige davon mit dem Qualitätszeichen Südtirol.

- Kräuter zur Zubereitung von Tee
- Essbare Blütenblätter
- Sirup aus Blumen und Kräuter
- Küchensalz
- Gemüsebrühe
- Trockenobst
- Nahrungsergänzung
- Kosmetika

UNSERE SPECIALS

- Schwarze-Johannesbeer
- basierend auf Goldmelisse und Damastrose
- mit Wildkräutern

Philipp Franceschini

salurnerpfelsaft@gmail.com

@farm_franceschini

Via Trento/Trentstraße 52/A – 39040 Salorno/Salurn

Dal 2019 l'Azienda Agricola Philipp Franceschini produce un succo di mela torbido naturale, creato con una base mista delle varietà di mele più buone della zona e rigorosamente raccolte a mano dall'albero. Il succo è disponibile in Bag-in-box da 5 litri e in bottiglie da 1 litro.

I NOSTRI PRODOTTI

Diversi succhi di mela

IL NOSTRO SPECIAL

Succo di mela con zenzero

Seit 2019 verarbeitet Philipp Franceschini in seinem landwirtschaftlichen Betrieb ausgewählte Sorten frisch vom Baum gepflückter Äpfel zu einem naturtrüben Apfelsaft. Der Saft wird in Bag-in-Box zu 5 Litern und in 1-Literflaschen angeboten.

UNSERE PRODUKTE

Verschiedene Apfelsäfte

UNSER SPECIAL

Apfelsaft mit Ingwer



PASTICCERIA
KONDITOREI

Alla Fontana

pasticceriaallafontana@gmail.com
 www.pasticceriaallafontana.altervista.org

PUNTO VENDITA

Via Trento 36
39040 Salorno
0471 884603

ORARIO

08:00 - 12:30
In estate:
08:00 - 12:30,
15:30 - 22:00

I NOSTRI PRODOTTI

- Pasticceria artigianale e biscotti
- Cioccolato di alta qualità
- Torte per compleanni, comunioni, matrimoni e altri eventi
- Gelateria artigianale

IL NOSTRO SPECIAL

Ricerca e lavorazione di cioccolato di altissima qualità

WO FINDEN SIE UNS?

Tridentstraße 36
39040 Salurn
0471 884603

ÖFFNUNGSZEITEN

08:00 - 12:30
Im Sommer:
08:00 - 12:30,
15:30 - 22:00

UNSERE PRODUKTE

- Eigene Konditoreiprodukte und Gebäck
- Hochwertige Schokolade
- Kuchen für Geburtstage, Kommunionen, Hochzeiten und andere Veranstaltungen
- Handwerklich produziertes Eis

UNSER SPECIAL

Verarbeitung hochwertiger Schokolade



BIO-BAUERNHOF
AZIENDA AGRICOLA BIOLOGICA

Talhof Biofarming

info@talhofbiofarming.com
 www.talhofbiofarming.com

Consegna a domicilio o ritiro presso il maso

Via Cauria 14
39040 Pochi di Salorno
340 616 8455

Lieferservice oder Verkauf ab Hof

Gfrillnerstraße 14
39040 Buchholz bei Salurn
340 616 8455

I NOSTRI PRODOTTI

- Più di 40 diversi ortaggi certificati biologici e coltivati secondo la stagionalità
- Uova biologiche certificate di galline allevate a terra

UNSERE PRODUKTE

- Über 40 saisonale, biologisch zertifizierte Gemüsearten
- Biologisch zertifizierte Eier von Legehennen in Freilandhaltung

IL NOSTRO SPECIAL

Abbonamenti di cassette miste di ortaggi freschi con consegna a domicilio settimanale

UNSER SPECIAL

Abonnement für gemischte Gemüsekistln und wöchentlicher Lieferservice



SOC. COOP. AGRICOLA
LANDWIRTSCHAFTLICHE
GENOSSENSCHAFT

La Zagara di Castiglia

lazagaradicastiglia@hotmail.com

facebook.com/lazagara.coop

Piazza Cesare Battisti-Platz 6
39040 Salorno/Salurn
Viale de Gasperi 58 – 38023 Cles (TN)

PRODOTTI

Prodotti ortofrutticoli dalla Sicilia.
Presoo il punto vendita sono acquistabili altre specialità siciliane: formaggi, salumi, vini, olio evo e birre artigianali.

PRODUKTE

Obst- und Gemüseerzeugnisse aus Sizilien.
Auch andere sizilianische Spezialitäten sind im Laden erhältlich: Käse, Wurstwaren, Weine, Olivenöl und handwerklich gebraute Biere.



KRÄUTERHOF
MASO DELLE ERBE

Stranzerhof

stranzerhof@gmail.com

Cauria – Im Tal, 1 – 39040 Salorno/Salurn

I NOSTRI PRODOTTI

- Miscele d'Erbe
- Mix per sciroppi naturali
- Sali alle erbe, ai fiori e ai funghi porcini nel sale naturale "Presidio Slow Food"
- Cuscini alle erbe e ai chicchi di segale

I NOSTRI SPECIAL

Confezioni regalo con materiali semplici, naturali e del posto.

UNSERE PRODUKTE

- Kräutermischungen
- Mischungen für natürliche Sirups
- Kräuter-, Blüten- und Steinpilzesalz im natürlichen Meersalz „Presidio Slow Food“
- Kräuter- und Roggenkörnerkissen

UNSERE SPECIALS

Geschenkpackungen aus einfachen, heimischen, naturbelassenen Materialien.



LANDWIRTSCHAFTLICHER BETRIEB
AZIENDA AGRICOLA

Römerhof

✉ christianom513@gmail.com | Tel. 339 5955989
com @traminerplent
👤 Via Andreas-Hofer-Str. 48 - 39040 Termeno Tramin

I NOSTRI PRODOTTI

- Farina di polenta
- Farina di polenta integrale
- Farina di mais bianco integrale
- Farina bianca per mosa

I NOSTRI SPECIAL

Coltiviamo un'antica varietà di mais che fino a 50 anni fa in Bassa Atesina era conosciuta con il nome di "Tirggplent". Lavorata secondo antichi metodi, da questa pannocchia dal tipico colore arancione scuro nascono tre varietà di farina di mais senza glutine.

UNSERE PRODUKTE

- Polentamehl
- Vollkornpolentamehl
- Weißer Vollkorn-polentamehl
- Muasmehl

UNSERE SPECIALS

Wir bauen eine alte Maissorte an, die bis vor 50 Jahren im Südtiroler Unterland als „Tirggplent“ bekannt war. Die sortentypisch orangeroten Maiskörner werden nach mehreren traditionellen Arbeitsgängen in der hofeigenen Steinmühle zu drei verschiedenen glutenfreien Maismehlarten gemahlen.



BIODYNAMISCHER BAUERNHOF
AZIENDA BIODINAMICA

Crozzolhof

✉ info@crozzol.it
📍 Via Crozzolweg 1
 39040 Salorno/Pochi Salurn/Buchholz

Situato ai margini del Parco Naturale del Monte Corno, il maso Crozzol è datato 1597. Da qualche tempo, la passione per la panificazione di Elke ha portato allo sviluppo di una piccola filiera che dai cereali coltivati al maso e macinati in farina in loco, le permette di sfornare ottime tipologie di pane, dagli intensi profumi e saperi.

Am Rand des Naturparks Trudner Horn in einzigartiger Lage steht der auf 1597 zurückgehende Hof, der nach biodynamischen Richtlinien bewirtschaftet wird. Elke Pedergnana Oberhofer hat aus ihrer Leidenschaft für Brot einen kleinen Produktionskreislauf am Hof geschaffen – vom Anbau des Getreides, der Verarbeitung zu Mehl bis zum Backen von herrlich duftenden Brötchen.



BIODYNAMISCHER BAUERNHOF
AZIENDA AGRICOLA BIODINAMICA



METZGEREI
MACELLERIA

Foradore Alimentari

✉ info@foradorialimentari.com

🌐 www.foradorialimentari.com

📍 Via Damiano Chiesa 1, 38017 Mezzolombardo

Seguire il metodo biodinamico significa per noi creare un organismo agricolo a ciclo chiuso tra viticoltura, orticoltura e produzione casearia.

I NOSTRI PRODOTTI

Le nostre mucche Grigio Alpine pascolano tra i vigneti di Fontanasanta a Cognola prima e dopo l'estate in malga: lavorazioni a latte crudo e stagionatura in grotta mantengono tutto il sapore che deriva dai pascoli. Produciamo inoltre salumi da maiali di razza Nero delle Alpi e da giugno a dicembre sono disponibili al punto vendita i nostri ortaggi, sia freschi che fermentati.

Nach der biodynamischen Wirtschaftsweise zu arbeiten heißt für uns durch Wein-, Gemüse- und Käseproduktion, einen geschlossenen Hoforganismus zu erzielen.

UNSERE PRODUKTE

Unser Grauvieh grast vor und nach der sommerlichen Almzeit in den Weinbergen von Fontanasanta in Cognola. Um das Aroma des Heus bestmöglich zu erhalten, wird unser Käse aus frischer Rohmilch gemacht und mehrere Monate in der Grotte gereift. Salami, Pancetta und Speck werden aus schwarzen Alpenschweinen veredelt. Von Juni bis Dezember verkaufen wir auch unser Gemüse ab Hof.

Magnani

T: 0471 884536

✉ info@macelleriamagnani.com

🌐 www.macelleriamagnani.com

📍 Piazza Cesare Battisti-Platz 9 - 39040 Salurn/Salorno

I NOSTRI PRODOTTI

Nel nostro negozio, situato nel centro di Salorno, trovate una vasta scelta di tagli di carne di origine trentina e alto-atesina, insaccati, speck e preparati di nostra produzione. Inoltre formaggi di malga trentine e alto-atesine, anche biologici.

LE NOSTRE SPECIALITÀ

Speck riserva
Prosciutto Magnani
Pasta lucanica

UNSERE PRODUKTE

In unserem Geschäft im historischen Ortszentrum von Salurn finden Sie eine breite Auswahl an einheimischem Fleisch, aus dem Trentino und aus Südtirol, Wurstwaren, Speck und Fertigungen aus unserer Produktion, außerdem regionalen und auch biologischen Almkäse.

UNSERE SPECIALS

Gereifter Speck
Magnani-Schinken
Wurstpaste

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



ESTATE
Sommer

Salurno Slow Festival

Feste campestri
Wiesenfeste

Festa del fieno Cauria
Heufest in Gfrill

Cantine di notte
Salurner Kellernacht

Settimane gastronomiche
Gastronomische Wochen



INVERNO
Winter

Sagra Sant'Andrea
Kirchtag Heiliger Andreas

Natale a Salorno
Weihnachten in Salurn

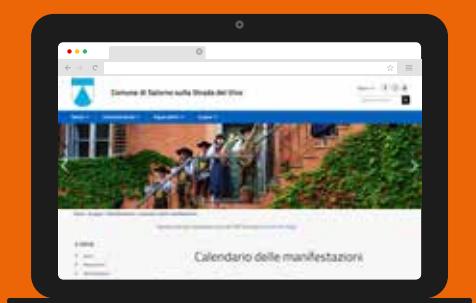
Carnevale a Salorno
Perkeos Maschggia



VISITA IL CALENDARIO EVENTI DEL SITO
DEL COMUNE DI SALORNO BESUCHEN SIE
DEN VERANSTALTUNGSKALENDER DER GEMEINDE SALURN

Comune di Salorno > Home > Il paese > Manifestazioni > Calendario delle manifestazioni
www.gemeinde.salurn.bz.it/it/Il_paese/Manifestazioni/Calendario_delle_manifestazioni

Gemeinde Salurn > Home > Dorfleben > Veranstaltungen > Veranstaltungskalender
<https://www.gemeinde.salurn.bz.it/de/Dorfleben/Veranstaltungen/Veranstaltungskalender>



SALURN ENTDECKEN SALORNO DA SCOPRIRE

HADERBURG CASTELLO DI SALORNO

Stolz thront die Wächterin der Salurner Klause über dem Dorf. Die heutige Ruine, von der Salurner Bevölkerung einfach nur „das Schloss“ genannt, hat eine wechselvolle Geschichte hinter sich und beeindruckt nicht nur durch die Spuren, die diese hinterlassen hat, sondern durch seine ausgesetzte Lage auf einem Felssporn hoch über Salurn und dem Unterland.

I guardiani dell'eremo di Salorno dominano con orgoglio il paese. La rovina di oggi, chiamata semplicemente "il castello di Salorno - Haderburg" dalla gente di Salorno, ha una storia movimentata alle spalle e colpisce non solo per le tracce che ha lasciato, ma anche per la sua posizione esposta su uno sperone roccioso sopra Salorno e la Bassa Atesina.

MUSEUM ABENTEUER HADERBURG MUSEO HADERBURG

Die Haderburg nicht nur innerhalb der Ruine selbst entdecken, sondern anhand ihrer Artefakte und ihrer Baugeschichte besser kennenlernen, kann man in den kleinen, aber feinen Ausstellungsräumen im Museum Haderburg in den Räumlichkeiten des Rathauses.

È possibile scoprire l'Haderburg non solo all'interno delle rovine stesse, ma anche conoscerlo meglio attraverso i suoi manufatti e la sua storia costruttiva nelle piccole ma belle sale espositive del Museo Haderburg nei locali del municipio.

WASSERFALL CASCATA

Neben der Haderburg seit jeher das Wahrzeichen von Salurn – besonders im Frühjahr oder nach Regenfällen ein besonderes Naturereignis.

Insieme all'Haderburg, questo è sempre stato il punto di riferimento di Salorno – un fenomeno naturale speciale soprattutto in primavera o dopo le piogge.

DÜRERWEG SENTIERO DEL DÜRER

Was mag sich Dürer von Salurn mitgenommen haben? Das weiß man nicht, sicher ist, dass er aber am Dorf vorbeigekommen ist und über den Sauchsattel ins Cembra weitergezogen sei. Der Dürerweg zeichnet den Weg, den er genommen haben wird, nach.

Cosa può aver portato Dürer con sé da Salorno? Questo non si sa, ma è certo che passò il villaggio e proseguì per il passo Sauch fino a Cembra. Il sentiero Dürer traccia il percorso che avrebbe fatto.

WASSER FONTANE

Wasser, an denen sich der Alltag, an denen sich das Dorfleben abspielte: Mächtige Brunnen erzählen vom Leben früher, von den Frauen, die ihre Wäsche wuschen, von Durchreisenden, die hielten, um sich zu erfrischen.

L'acqua, dove si svolgeva la vita quotidiana, la vita del paese: possenti fontane raccontano della vita di un tempo, delle donne che lavano i panni, dei viaggiatori di passaggio che si fermano a rinfrescarsi.



VISITA LA SEZIONE
CULTURA DEL SITO
DEL COMUNE
STÖBERN SIE UNTER
„KULTUR“ AUF DER
WEBSITE DER GEMEINDE

OBERDORF – MITTERDORF – UNTERDORF PAESE ALTO – PAESE DI MEZZO – PAESE SOTTO

Plätze und Winkel, Straßen und Ecken – das Dorf lebt von der Enge der Gassen und der Weite der Plätze. Lautes Dorfleben und stille Plätzchen liegen nahe beieinander.

Piazze e angoli, strade e angoli – il paese vive della ristrettezza dei vicoli e della vastità delle piazze. La vita rumorosa del paese e i luoghi tranquilli sono vicini.

ANSITZE RESIDENZE

Imposante Palazzi und feudal anmutende Bürgerhäuser charakterisieren noch heute Salurn. Beeindruckende Portale, kunsthistorische interessante Fassaden, wertvolle Fresken – seinen Charme entwickelt das Dorf oft erst auf den zweiten Blick.

Palazzi imponenti e case di città dall'aspetto feudale caratterizzano ancora oggi Salorno. Portali impressionanti, interessanti facciate storico-artistiche, affreschi preziosi – il paese spesso sviluppa il suo fascino solo al secondo sguardo.

KIRCHEN CHIESE

Die Pfarrkirche zum Heiligen Andreas, die Ursulakirche in Buchholz und die Gfrillner Kirche, die der Heiligen Margarethe geweiht ist – neben diesen beeindruckenden etlichen kleineren Kirchen, zahlreiche Kapellen und Bildstöcklen.

La chiesa parrocchiale di Sant'Andrea, la chiesa di S. Orsola ai Pochi e la chiesa di Cauria dedicata a Santa Margherita – oltre a queste, sono impressionanti diverse chiese più piccole, numerose cappelle e capitelli.

Comune di Salorno > Home > Il paese > Informazioni utili
Gemeinde Salurn > Home > Dorfleben > Wissenswertes



Südtiroler
Weinstraße
STRADA DEL VINO



IMPRESSUM

HERAUSGEBER/EDITORE
Bildungsausschuss Salurn/
Comitato Educazione
Permanente Salorno

REDAKTION/REDAZIONE
Samantha Endrizzi
Alessandra Telch
Cäcilia Wegscheider

FOTOS
Bildungsausschuss CEP,
Tourismusvereinigung
Castelfeder Marion
Lafogler, Salurn Aktiv,
Philipp Franceschini, Stefan
Franceschini, Sara Rossi,
Freepik, Albert Ceolan

GRAPHIC DESIGN
Sara Rossi

DRUCK/STAMPA
Litotipografia ALCIONE srl



SALURNO
CITTASLOW